



roddy

KA30



EKSPRES PRZELEWOWY • COFFEE MAKER • KÁVOVAR PŘEKAPÁVAČ •
FILTER-KAFFEEMASCHINE • КОФЕВАРКА ПЕРЕЛИВНАЯ •
KÁVOVAR • FILTERES KÁVÉFŐZŐ • CAFETERA DE GOTEO

Eldom Sp. z o.o.

Pawła Chromika 5a, 40-238 Katowice, POLAND

tel: +48 32 2553340 , fax: +48 32 2530412

eldom.eu



eldom

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi.

1. Przewód zasilający należy podłączyć do gniazdka wyposażonego w kołek ochronny o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji.
2. Urządzenie należy odłączać od sieci zawsze poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za przewód zasilający.
3. Należy zwrócić uwagę na to, by do jednego obiegu prądu nie włączać za dużo odbiorników.
4. Nie używać na wolnym powietrzu.
5. Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła.
6. Urządzenie ustawić na stabilnym i suchym podłożu.
7. Przed włączeniem trzeba upewnić się czy w dzbanku jest woda. Nie należy uruchamiać urządzenia bez wody.
8. Nie wolno nalewać wody powyżej poziomu max na wskaźniku dzbanka. Przpełnienie urządzenia grozi niekontrolowanym wypływem gorącej wody na zewnątrz (grozi to zalaniem połączeń elektrycznych i zwarcie).
9. Wyłączyć urządzenie z sieci, jeśli nie jest już ono używane oraz przed jego czyszczeniem.
10. Nie przenosić ani nie przesuwac w trakcie użytkowania.
11. Nie dotykać gorących elementów urządzenia.
12. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
13. Nie chwytać urządzenia mokrymi rękami.

14. Czyszczenia i konserwacji nie mogą dokonywać dzieci poniżej 8 roku życia. Starsze dzieci podczas wykonywania tych czynności powinny być nadzorowane przez osoby dorosłe. Przechowywać urządzenie oraz przewód poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
15. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Dzbanek włączony do sieci lub zawierający gorącą wodę pozostawiony bez nadzoru może być niebezpieczny dla dzieci.
16. Podczas mycia nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
17. Używać tylko z oryginalnie dołączonymi akcesoriami.
18. Należy uważać na wydobywającą się z urządzenia podczas gotowania gorącą parę.
19. Sprzęt tylko do użytku domowego, przy eksploatacji przemysłowej, niezgodnej z przeznaczeniem lub wbrew niniejszej instrukcji sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności a uprawnienia z tytułu gwarancji wygasają.
20. Jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, aby zapobiec niebezpieczeństwu musi on zostać wymieniony w Serwisie Producenta. Lista serwisów w załączniku oraz na stronie www.eldom.eu.
21. Napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy. Wszelkie modernizacje lub stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkownika.
22. Firma Eldom Sp. z o. o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego używania urządzenia.

**OPIS OGÓLNY**

1. Odchylana pokrywa
2. Wskaźnik poziomu wody
3. Pokrywa dzbanka
4. Dzbanek
5. Płyta grzejna
6. Włącznik z lampką kontrolną
7. Filtr siatkowy
8. Pojemnik na filtr
9. Zbiornik na wodę

DANE TECHNICZNE

- moc: 900W
- napięcie zasilania: 230V ~ 50Hz
- poj. 12 filiżanek, 1,2 l

UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego, włączyć wodę do zbiornika (9) i nie wysypując kawy włączyć. Urządzenie zostanie w ten sposób przepłukane. Następnie dobrze wymyć dzbanek (4) i filtr (7) i pojemnik (8).

OBSŁUGA

- Ekspres ustawić na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Podnieść pokrywę (1) i wlać do zbiornika (9) zimną wodę, w ilości odpowiadającej ilości filiżanek kawy, jaką chcemy uzyskać.
- Włożyć filtr (7) do pojemnika (8).
- Do filtra (7) wsypać zmieloną kawę. Zamknąć pokrywę (1).
- Umieścić dzbanek (4) na płycie grzejnej (5) i włączyć urządzenie przyciskiem (6).
- Po kilkunastu sekundach od włączenia zaczyna się kapanie kawy. Włączenie oraz praca urządzenia sygnalizowane są lampką kontrolną (6).
- Płyta grzejna (5) gwarantuje utrzymanie stałej temperatury kawy przez ok. 40 minut.

UWAGA

W czasie pracy z ekspresu może wydobywać się niewielka ilość pary wodnej.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić do ostygnięcia.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie.
- Do mycia nie używać żadnych ostrych środków czyszczących, gdyż mogą one spowodować uszkodzenie powierzchni obudowy.
- Korpus urządzenia można czyścić lekko zwilżoną szmatką.
- Filtr (7) oraz pojemnik na filtr (8) można wyjąć z urządzenia przed czyszczeniem.
- Dzbanek (4) można myć jak każde naczynie szklane
- Urządzenie należy regularnie, co miesiąc czyścić z osadu przy pomocy dostępnych w handlu środków czyszczących (np. kwasku cytrynowego lub winnego).

OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi. Należy je przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

GWARANCJA

- urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym,
- nie może być używane do celów zawodowych,
- gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi.

Warunki gwarancji podane są w załączniku.

SAFETY

Please read all these instructions carefully before using this appliance.

1. Plug the power cord only to a wall socket equipped with an earthing pin and with parameters compliant with those in the instructions
2. Always disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, not the power cord.
3. Pay attention not to add too many receivers to one power circuit.
4. Do not operate the appliance in the open air.
5. Do not place the appliance near sources of heat.
6. Place the appliance on a stable and dry surface.
7. Before turning on the appliance, make sure that there is water in the jug. Do not operate the appliance without water.
8. Do not pour water above the maximum level indicated on the jug. Excessive water level may cause hot water flow out uncontrollably (hazard of short circuit due to submerging of electrical connections).
9. Unplug the appliance when it is not in use and before cleaning.
10. Do not carry or move the appliance during use.
11. Do not touch the hot parts of the appliance.
12. The appliance can be used by children aged 8 and older, by persons with limited physical and mental capabilities, and by persons who have no experience nor knowledge of the equipment, only under supervision or if instructed on the safe use of the appliance in way that guarantees that the associated risks are understood. Children shall not play with the appliance. Children should not clean nor maintain the appliance without supervision.

13. Never leave the appliance unattended.
14. The jug can pose hazards to children when left unattended while plugged in or if filled with hot water.
15. Do not hold the appliance with wet hands.
16. Do not immerse the appliance in water during cleaning.
17. Use only the supplied original accessories.
18. Pay attention to the scalding steam escaping from the appliance while cooking.
19. The appliance is designed for household use only. Industrial use, misuse or failure to observe these instructions will render the warranty null and void and will waive the liability of the seller.
20. To avoid any risks, if the power cord is damaged, it should be replaced with a new one at an authorised Manufacturer's Servicing Point. The list of Servicing Points can be found in the attachment and on www.eldom.eu.
21. The appliance can be repaired only at an authorised servicing centre. Any upgrades or the use of non-original spare parts or components is forbidden and poses a hazard for the user.
22. Eldom Sp. z o. o. is not liable for any damage resulting from improper use of the appliance.

**GENERAL DESCRIPTION**

1. Hinged lid
2. Water level indicator
3. Jug lid
4. Jug
5. Heating plate
6. On/off switch with an indicator light
7. Strainer
8. Filter container
9. Water container

TECHNICAL DATA

- power: 900W
- supply voltage: 230V ~50Hz
- capacity: 12 cups, 1,2 l

USE

Before first use, insert the plug into a power outlet, pour water into the container (9) and switch on without adding coffee. This will rinse the appliance. Then thoroughly wash the jug (4) walls, filter (7) and container (8).

OPERATION

- Place the coffee maker on a flat, stable surface.
- Lift the lid (1) and pour cold water into the container (9). The amount of water depends on the number of coffee cups to be prepared.
- Insert the filter (7) into the container (8).
- Add ground coffee to the filter (7). Close the lid (1).
- Place the jug (4) on the heating plate (5) and switch the appliance on with the button (6).
- After several seconds after switching on, coffee will begin to drip. The indicator light (6) shows that the appliance is switched on and is working.
- The hot plate (5) guarantees constant coffee temperature for about 40 minutes.

ATTENTION

Small amounts of steam may escape from the coffee maker during operation.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning the appliance, unplug it from the mains and leave it to cool down.
- Do not immerse the appliance in water.
- Do not use abrasive cleaners – they might damage the body of the appliance.
- Use a slightly damp cloth to clean the body of the appliance.
- Before cleaning, the filter (7) and the filter container (8) can be removed from the appliance.
- The jug (4) can be washed like any glass container
- Once a month remove the sediment from the appliance by using cleaning agents available on the market (e.g. citric acid or tartaric acid).

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The appliance is made of materials which can be recovered or recycled. The blanket should be handed over to the appropriate centre of collection and recycling of electrical and electronic equipment.

WARRANTY

- the appliance is intended for personal use at a household,
- it is not intended for professional purposes,
- in case of misuse, the warranty is rendered null and void.

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Před spuštěním zařízení je nutné důkladně přečíst celý návod k použití

1. Napájecí kabel je nutné připojit k zásuvce elektrického proudu, která je vybavena kolíkem a která má parametry, které jsou v souladu s údaji uvedenými v návodu k použití.
2. Zařízení je nutné odpojovat od elektrické sítě vždy potáhnutím za zástrčku, nikdy za napájecí kabel.
3. Je nutné věnovat pozornost tomu, aby v jednom obvodu elektrického proudu nebylo zapojeno příliš mnoho spotřebičů.
4. Nepoužívat v otevřených exteriérech.
5. Zařízení nesmí být umísťováno poblíž zdrojů tepla.
6. Zařízení postavit na stabilním a suchém podloží.
7. Před zapnutím je nutné se ujistit, zda je ve džbánu voda. Není dovoleno spouštět zařízení bez vody.
8. Není dovoleno nalévat vodu nad úroveň hladiny max, která je zobrazena na ukazateli na džbánu. Přeplnění zařízení hrozí nekontrolovaným únikem horké vody (hrozí při tom kontakt vody s elektrickými spoji a zkrat).
9. Zařízení je nutné odpojit z elektrické sítě vždy, jestliže není používáno, nebo před jeho čištěním.
10. Zařízení nepřenášet ani jej nepřesouvat v průběhu užívání.
11. Nedotýkat se horkých elementů zařízení.
12. Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku minimálně 8 let i osobami s omezenými schopnostmi fyzickými, senzorickými nebo duševními i osobami bez zkušeností a znalosti zařízení, pokud bude zajištěn dozor nebo instruktáž týkající se používání zařízení bezpečným způsobem tak, aby nebezpečí, která jsou spojena s používáním, byla srozumitelná. Děti si se zařízením nesmí hrát. Děti bez dozoru nesmí provádět čištění a údržbu tohoto

zařízení.

13. Neponechávat zařízení bez dozoru.
14. Džbánek v zařízení zapnutém do sítě nebo obsahující horkou vodu, který je ponechán bez dozoru, může být nebezpečný pro děti.
15. Nedotýkat se zařízení mokřýma rukama.
16. Během umývání není dovoleno zařízení ponořovat do vody.
17. Používat pouze s originálně dodaným příslušenstvím.
18. Je nutné dávat pozor na horkou páru, která se uvolňuje ze zařízení během vaření vody.
19. Zařízení slouží pouze k domácímu využití, při jeho průmyslovém provozování, při provozování, které není v souladu s jeho určením nebo které je v rozporu s tímto návodem k použití, nenese prodejce žádnou odpovědnost a oprávnění vyplývající z titulu záruky ztrácí svou platnost.
20. Jestliže dojde k poškození napájecího kabelu, pak je nutné pro zabránění možného nebezpečí jej vyměnit v servisu výrobce. Seznam servisů je uveden v příloze a na stránkách www.eldom.eu.
21. Opravy zařízení je nutné svěřit autorizovanému servisu. Veškeré modernizace nebo použití neoriginálních náhradních dílů nebo částí zařízení je zakázáno a ohrožuje bezpečnost užívání.
22. Firma Eldom Sp. z o. o. nenese odpovědnost za eventuální škody, které vznikly v důsledku nesprávného používání tohoto zařízení.

**POPIS**

1. Sklopné víko
2. Ukazatel hladiny vody
3. Víko džbánu
4. Džbánek
5. Topná deska
6. Vypínač se světelnou kontrolkou
7. Filtr se sítkem
8. Nádobka na filtr
9. Nádobka na vodu

TECHNICKÉ ÚDAJE

- výkon: 900W
- napájecí napětí: 230V ~ 50Hz
- objem 12 šálků, 1,2 l

POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Před prvním použitím zařízení je nutné vložit zástrčku do zásuvky elektrického proudu, nalít vodu do zásobníku (9) a zapnout bez nasypání kávy. Tímto způsobem dojde k propláchnutí zařízení. Následně je nutné dobře umýt džbánek (4) a filtr (7) a zásobník (8).

OBSLUHA

- Kávovar postavit na plochem a stabilním povrchu.
- Zvednout víko (1) a nalít do zásobníku (9) studenou vodu, v množství, které odpovídá počtu šálků kávy, které chceme získat.
- Umístit filtr (7) do zásobníku (8).
- Do filtru (7) nasypat mletou kávu. Uzavřít víko (1).
- Umístit džbánek (4) na topnou desku (5) a zapnout zařízení pomocí tlačítka (6).
- Po čase mezi deseti a dvaceti sekundami po zapnutí začne kapat káva. Zapnutí a práce zařízení jsou signalizovány světelnou kontrolkou (6).
- Vyhřívací plotýnka (5) zaručuje udržování stálé teploty kávy po dobu cca 40 minut.

POZOR

V průběhu práce může z kávovaru unikat malé množství vodní páry.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před začátkem čištění je nutné vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky a počkat, až zařízení vychladne.
- Zařízení není dovoleno ponořovat do vody.
- K mytí nepoužívat žádné ostré čisticí přípravky, protože ty by mohly způsobit poškození povrchu zařízení.
- Korpus zařízení je možné čistit lehce vlhkým hadříkem.
- Filtr (7) a zásobník na filtr (8) je možné před čištěním ze zařízení vyjmout.
- Džbánek (4) je možné umývat jako každé skleněné náčiní.
- Zařízení je nutné pravidelně, každý měsíc čistit a zbavovat usazenin s pomocí v prodeji dostupných čisticích prostředků (např. vinná nebo citrónová kyselina).

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Zařízení je vyrobeno z materiálů, které mohou podléhat opětovnému zpracování nebo recyklaci. Po ukončení životnosti je zařízení nutné doručit na odpovídající místo, které se věnuje sběru a recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

ZÁRUKA

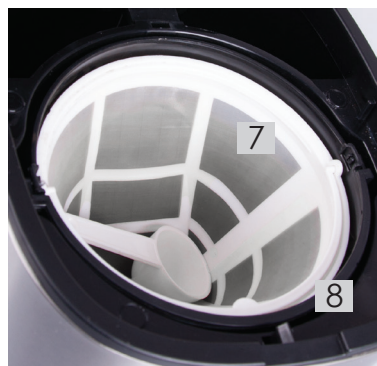
- zařízení je určeno k soukromému užívání v domácnostech,
- není možné jej používat k účelům podnikání,
- v případě nesprávného používání tohoto zařízení ztrácí záruka svou platnost

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes ist die ganze Bedienungsanweisung genau zu lesen.

1. Das Anschlusskabel ist an die Steckdose mit einem Schutzstift anzuschließen, deren Parameter den Vorgaben der Bedienungsanleitung entsprechen.
2. Das Gerät soll vom Netz getrennt werden, indem Sie nicht am Kabel, sondern am Stecker ziehen.
3. Beachten Sie, dass an einen Stromkreis nicht zu viele Geräte angeschlossen werden.
4. Verwenden Sie das Gerät nie an der frischen Luft.
5. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
6. Stellen Sie das Gerät auf einem stabilen und trockenen Boden.
7. Vor dem Einschalten prüfen Sie, ob in der Kanne das Wasser ist. Ohne Wasser darf das Gerät nicht gestartet werden.
8. Füllen Sie die Kanne mit Wasser nicht über den maximalen Wasserstand. Bei der Überfüllung der Kanne kann das heiße Wasser aus der Kanne unkontrolliert auslaufen (Elektroleitungen können begossen werden und es kann zu einem Kurzschluss kommen).
9. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es nicht benutzen und reinigen wollen.
10. Tragen und schieben Sie das Gerät beim Betrieb nicht.
11. Fassen Sie niemals die heißen Elemente des Geräts an.
12. Das Gerät kann von den Kindern, die mindestens 8 Jahre alt sind, und von den Personen, die körperliche, geistliche Beeinträchtigungen aufweisen, sowie von den Personen, die keine Erfahrung und Kenntnisse bezüglich des Geräts haben, benutzt werden, soweit eine Aufsicht oder eine Anweisung im Bereich sicherer Nutzung des Geräts sichergestellt wird. Beachten Sie, dass die Kinder mit dem Gerät nicht spielen. Die Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten
13. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
14. Die Kanne, die ans Netz angeschlossen ist oder heißes Wasser enthält, kann unbeaufsichtigt für Kinder gefährlich sein.

15. Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
16. Bei der Reinigung tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
17. Benutzen Sie das Gerät nur mit Originalzubehör, das zum Lieferumfang gehört.
18. Seien Sie vorsichtig, weil beim Aufbrühen heißer Wasserdampf erzeugt wird.
19. Das Gerät ist nur für den Privatgebrauch bestimmt. Beim Einsatz für industrielle Zwecke, der nicht bestimmungsgemäß ist und mit dieser Anleitung nicht übereinstimmt, haftet der Verkäufer nicht und die Ansprüche aus der Garantie erlöschen.
20. Falls das Anschlusskabel beschädigt wird, ist es im Hersteller-Service auszutauschen, um die Gefahr zu vermeiden. Liste der Servicestellen im Anhang oder auf der Webseite www.eldom.eu.
21. Mit der Reparatur des Geräts dürfen nur autorisierte Servicestellen beauftragt werden. Alle Modernisierung und Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder –Bestandteilen ist verboten und für die Sicherheit der Benutzer gefährlich.
22. Die Firma Eldom Sp. z o. o. haftet nicht für eventuelle Schäden, die infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung entstehen können.

**ALLGEMEINE BESCHREIBUNG**

1. Kippbarer Deckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Kannendeckel
4. Kanne
5. Warmhalteplatte
6. Schalter mit der Kontrollleuchte
7. Gitterfilter
8. Filterbehälter
9. Wassertank

TECHNISCHE DATEN

- Leistung: 900W
- Netzspannung: 230V ~ 50Hz
- Volumen von 12 Tassen, 1,2 l

GEBRAUCH DES GERÄTS

Vor der ersten Benutzung schließen Sie das Gerät ans Netz an, füllen Sie den Tank (9) mit Wasser und schalten Sie das Gerät ein, geben Sie jedoch keinen Kaffee. Das Gerät wird auf die Weise ausgespült. Dann wird empfohlen, die Kanne (4) und das Filter (7) sowie den Behälter (8) zu reinigen.

BEDIENUNG

- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine ebene und stabile Fläche.
- Heben Sie den Deckel (1) und gießen Sie kaltes Wasser in den Wassertank (9) hinein, so viel Wasser, wieviel Tassen Kaffee Sie erhalten wollen.
- Legen Sie das Filter (7) in den Behälter (8) ein.
- Geben Sie in das Filter (7) den gemahlene Kaffee. Schließen Sie den Deckel (1).
- Stellen Sie die Kanne (4) auf die Warmhalteplatte (5) und schalten Sie das Gerät mit der Taste (6) ein.
- Nach mehreren Sekunden beginnt der Kaffee zu tropfen. Das Einschalten und die Arbeit des Geräts wird mit der Kontrollleuchte (6) signalisiert.
- Die Heizplatte (5) garantiert das permanente Einhalten der Temperatur des Kaffees über ca. 40 Minuten.

VORSICHT

Beim Betrieb der Kaffeemaschine kann ein wenig Wasserdampf entstehen.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Reinigung immer den Netzstecker ausziehen und das Gerät auskühlen lassen.
- Das Gerät niemals ins Wasser tauchen.
- Für die Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel verwenden, weil sie die Oberfläche des Gehäuses beschädigen können
- Das Gehäuse des Geräts mit einem feuchten Lappen reinigen.
- Das Filter (7) und den Filterbehälter (8) können Sie aus dem Gerät vor der Reinigung herausnehmen.
- Die Kanne (4) können Sie wie jedes andere Glasgeschirr reinigen.
- Es sind Rückstände mithilfe von im Verkauf erhältlichen Reinigungsmitteln (z.B. • Zitronensäure oder Weinsäure) regelmäßig, einmal im Monat zu entfernen.

UMWELTSCHUTZ

Das Gerät ist aus wiederverwendbaren und recycelbaren Stoffen hergestellt. Es soll an eine für Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuständige Sammelstelle abgegeben werden.

GARANTIE

- Das Gerät ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet
- Eine unsachgemäße Benutzung führt zum Erlöschen der Garantie.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед запуском машины, внимательно прочитайте инструкцию.

1. Вставьте вилку шнура питания в розетку с параметрами заземления с соблюдением инструкций
2. Устройство должно отключаться от сети всегда потянув за вилку, а не за шнур.
3. Не включать слишком много приемников в одну сеть.
4. Не используйте на открытом воздухе.
5. Не устанавливайте устройства вблизи источников тепла.
6. Поместите устройство на устойчивую и сухую поверхность.
7. Перед включением необходимо убедиться, что кувшин наполнен водлй. Не запускать машину без воды.
8. Не лейте воду до максимального уровня на индикаторе кувшина. Переполнение устройства может привести к неконтролируемому оттоку горячей воды на внешней стороне (есть риск затопления электрических соединений и короткого замыкания).
9. Выключите машину от сети, если она уже не используется, а также перед очисткой.
10. Не передвигать устройства во время использования.
11. Не прикасайтесь к горячим деталям.
12. Это оборудование может быть использовано детьми выше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, психическими возможностями, и лицами с отсутствием опыта и знаний, если будет обеспечен надзор или инструктаж относительно использования оборудования безопасным образом, с выяснением всех опасностей. Дети не должны играть с оборудованием. Детям не положено разрешать выполнять очистку и техническое обслуживание оборудования.
13. Не оставляйте устройство без присмотра.
14. Подключен или содержащий горячую воду кувшин оставленный без присмотра может быть опасным для детей.
15. Не держите устройства мокрыми руками.
16. При очистке, не погружать в воду.
17. Используйте только с первоначально прикрепленными аксессуарами.

- 18.Берегитесь вытекающего из прибора во время приготовления горячего пара.
- 19.Оборудование для домашнего использования, при промышленной эксплуатации, несовместимой с назначением или с нарушением данной инструкции продавец не несет никакой ответственности и гарантия не применяется.
- 20.Если шнур питания поврежден, для избежания опасности, следует упомянуть об этом сервис производителя. Перечень услуг указанн в Приложении и на www.eldom.eu.
- 21.Ремонт оборудования может сделать только авторизованный сервисный центр. Любые обновления или использование неоригинальных запасных частей или оборудования запрещается и ставить под угрозу безопасность использования.
- 22.Компания Eldom Sp. z o.o .. не несет ответственности за любые убытки, возникшие в результате неправильного использования устройства.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

1. Откидная крышка
2. Индикатор уровня воды
3. Покрывка кувшина
4. Кувшин
5. Конфорка
6. Выключатель с индикатором
7. Сито
8. Емкость на фильтр
9. Резервуар для воды

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИК

- Мощность: 900W
- Напряжение питания: 230 В ~ 50 Гц
- Вариант. 12 чашек, 1,2 l

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Перед первым использованием устройства, вставьте вилку в розетку, налейте воды в (9) емкость и включите не всыпывая кофе. Устройство, таким образом промывается. Затем промойте кувшин (4), фильтр (7) и емкость (8).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Кофеварку ставить на ровной, устойчивой поверхности.

Поднимите крышку (1) и налейте в емкость (9) холодной воды в количестве, соответствующему количеству чашек кофе.

Вставьте фильтр (7) в емкость (8).

В фильтр (7) насыпать молотый кофе. Закройте крышку (1).

Поместите кувшин (4) на конфорку (5) и включите кнопку переключения (6).

После нескольких секунд включения начинает капать кофе. Включение и работа устройства сигнализируется контрольной лампой (6).

Нагревательная плита (5) обеспечивает поддержку постоянной температуры кофе в течение примерно 40 минут.

ВНИМАНИЕ

Во время работы кофеварки может производиться небольшое количество водяного пара.

ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед очисткой прибора выньте вилку с розетки и оставьте устройство остывать.

Не погружать в воду.

Для очистки не используйте абразивных чистящих средства, так как они могут повредить поверхность корпуса.

Корпус устройства можно чистить с помощью слегка влажной ткани.

Фильтр (7), и емкость фильтра (8), должны быть удалены из устройства перед очисткой.

Кувшин (4) может быть промыт, как и любой стеклянный сосуд

Устройство следует регулярно мыть каждый месяц, чтобы очистить с осадка с использованием коммерчески доступных чистящих средств (например, лимонной кислоты или уксуса).

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Устройство создано из материалов, которые могут быть повторно использованы или переработаны. Вышесказанные материалы должны быть переданы в соответствующий пункт, занимающийся сбором и утилизацией электрического и электронного оборудования.

ГАРАНТИЯ

устройство предназначено для частного использования, в домашнем хозяйстве, устройство не может использоваться в коммерческих или профессиональных целях, в случае неправильного обращения с устройством, гарантия на устройство аннулируется.

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Pred zapnutím zariadenia si je potrebné pozorne prečítať celý návod na obsluhu

1. Napájací kábel pripojte do zásuvky vybavenej ochranným kolíkom s parametrami zhodnými s tými uvedenými v návode.
2. Zariadenie je nutné odpojiť od siete vytiahnutím za zástrčku a nie za napájací kábel.
3. Zamerajte sa na to, aby k jednému odbernému miestu prúdu nebolo pripojených príliš mnoho odberateľov.
4. Nepoužívajte na čerstvom vzduchu.
5. Zariadenie neukladajte do blízkosti zdrojov tepla.
6. Zariadenie postavte na stabilný a suchý podklad.
7. Pred zapnutím sa uistite, že je v džbániku voda. Nespúšťajte zariadenie bez vody.
8. Je nepripustné nalievať vodu nad rysku max. na ukazovateli džbániku. Pri preplnení zariadenia hrozí nekontrolovateľný únik horúcej vody von (nebezpečenstvo zaliatia elektrických pripojení a skratu).
9. Odpojte zariadenie od siete, pokiaľ ho nepoužívate a pred jeho čistením.
10. Počas používania zariadenie neprenášajte ani nepresúvajte.
11. Nedotýkajte sa horúcich súčastí zariadenia.
12. Toto zariadenie môže byť používané deťmi vo veku minimálne 8 rokov a osobami so zníženými fyzickými a psychickými schopnosťami a osobami s nedostatkom skúseností a bez znalosti prístroja, pokiaľ bude zaistený dohľad alebo inštruktáž ohľadom používania zariadenia bezpečným spôsobom tak, aby boli zrozumiteľné s tým spojené riziká. So zariadením sa nesmú hrať deti. Deti bez dohľadu nesmú vykonávať čistenie a údržbu zariadenia.
13. Nenechávajte spustené zariadenie bez dozoru.
14. Džbánik pripojený do siete alebo obsahujúci horúcu vodu, ktorý je ponechaný bez dohľadu, môže byť nebezpečný pre deti.
15. Nechytajte zariadenie mokrými rukami.

16. Počas umývania neponárajte zariadenie do vody.
17. Používajte len s originálnym, priloženým príslušenstvom.
18. Dávajte pozor na horúcu paru unikajúcu zo zariadenia počas varu.
19. Prístroj slúži iba na domáce použitie, pri priemyselnom používaní, v rozpore s určením alebo s týmto návodom, nenesie predajca žiadnu zodpovednosť a dôjde k zániku záruky.
20. Pokiaľ dôjde k poškodeniu napájacieho kábla, je nutné ho vymeniť v servise výrobcu. Zoznam servisov v prílohe alebo na stránke www.eldom.eu.
21. Opravy zariadenia môže vykonávať len autorizovaný servis. Všetky úpravy alebo použitie iných, než originálnych náhradných dielov alebo súčastí zariadenia, sú zakázané a ohrozujú bezpečnosť používania.
22. Firma Eldom Sp. z o. o. nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku nesprávneho používania zariadenia.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

1. Odklopné veko
2. Ukazovateľ hladiny vody
3. Veko džbánika
4. Džbánik
5. Platnička
6. Vypínač s kontrolkou
7. Sieťkový filter
8. Zásobník na filter
9. Vodná nádržka

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИК

- výkon: 900 W
- napätie napájania: 230V ~ 50Hz
- kap. 12 šálok, 1,2 l

POUŽÍVÁNIE ZARIADENIA

Pred prvým použitím zariadenia je nutné zastrčiť zástrčku do sieťovej zásuvky, naliať do nádržky (9) vodu a bez nasypanej kávy spustiť. Zariadenie sa takto prepláchnie. Následne dobre vymyte džbánik (4), filter (7) a zásobník (8).

OBSLUHA

- Kávovar postavte na rovný a stabilný povrch.
- Odklopte veko (1) a nalejte do nádržky (9) studenú vodu v množstve zodpovedajúcom množstvu šálok kávy, ktoré chcete uvariť.
- Do zásobníka (8) vložte filter (7).
- Do filtra (7) nasypťe mletú kávu. Zavrite veko (1).
- Umiestnite džbánik (4) na platničku (5) a zapnite zariadenie tlačidlom (6).
- Po niekoľkých sekundách od zapnutia sa začne prevapkováť káva. Zapnutie a práca zariadenia je signalizovaná kontrolkou (6).
- Varná doska (5) udrží stálu teplotu kávy približne 40 minút.

POZOR

Počas činnosti môže z kávovaru unikať malé množstvo vodnej pary.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pred pristúpením k čisteniu zariadenia vyberte zástrčku zo zásuvky a nechajte ho vychladnúť.
- Zariadenie neponárajte do vody.
- Na umytie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, ktoré môžu spôsobiť poškodenie povrchu krytu.
- Korpus zariadenia možno čistiť ľahko navlhčenou handričkou
- Filter (7) a zásobník na filter (8) je možné zo zariadenia pred čistením vybrať.
- Džbánik (4) možno umývať ako každý sklenený riad.
- Zariadenie je nutné pravidelne, každý mesiac, čistiť od usadenín pomocou na trhu dostupných čistiacich prostriedkov (napr. kyselinou citrónovou alebo vínnou).

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- zariadenie sa skladá z materiálov, ktoré môžu byť podrobené opätovnému spracovaniu alebo recyklácii
- odovzdajte ho na príslušné miesto, ktoré sa venuje zberu a recyklácii elektrických a elektronických zariadení

ZÁRUKA

- zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnosti,
- nemôže byť používané na profesionálne účely,
- záruka stráca v prípade nesprávnej obsluhy platnosť.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Mielőtt beüzemelné a készüléket, gondosan olvassa el az egész használati útmutatót.

1. A tápkábelt kizárólag földeléssel ellátott hálózati csatlakozóhoz és a műszaki leírásban megadott paraméterű hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni
2. Ügyeljen arra, hogy amikor ki akarja húzni készüléket a hálózati feszültségből mindig a csatlakozót húzza, ne pedig a tápkábelt.
3. Ügyeljen arra, hogy egy áramkörre ne csatlakoztasson túl sok fogyasztót.
4. Ne használja szabad ég alatt.
5. Soha ne helyezze hőforrás közelébe.
6. Helyezze a készüléket stabil és száraz felületre.
7. Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kancsóban van víz. Ne kapcsolja be a készüléket víz nélkül.
8. Ne töltsön több vizet a kancsóba, mint a megjelölt maximális vízszint. Ha túltölti a készüléket, a forró víz kibugyoghat a kancsóból (és előnthatik az elektromos elemeket, ami pedig rövidzárlathoz vezethet)
9. használat után és a tisztítás, karbantartás, illetve összeszerelés előtt húzza ki a konnektorból.
10. Ne tolja odébb vagy emelje fel, amikor a készülék be van kapcsolva.
11. Ezt a készüléket 8 éves és idősebb gyerekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű, illetve kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha közben felügyelik őket vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket. A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

12. Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
13. Ne nyúljon a készülékhez meleg részeihez.
14. A hálózatra csatlakoztatott, vagy meleg vizet tartalmazó felügyelet nélkül hagyott készülék veszélyeztetheti gyerekei épségét.
15. Ne nyúljon a készülékhez vizes kézzel.
16. Tisztításkor ne merítse vízbe.
17. Kizárólag az eredeti csomagolásban található kellékekkel használja.
18. Ügyeljen a kávéfőzés közben felszabaduló forró gőzre.
19. A készülék kizárólag otthoni használatra szolgál, kereskedelmi célból történő felhasználása, illetve nem rendeltetésszerű vagy a jelen használati útmutatóval meg nem egyező használata esetén az eladó nem vállal semmilyen felelősséget és a garanciális jogok érvényüket veszítik.
20. Biztonsági okokból a sérült tápkábelt kizárólag a Gyártó Szervize cserélheti ki. A szervizek listáját a mellékletben és a www.eldom.eu honlapon olvashatja
21. A készüléket kizárólag engedélyezett márkaszervizben szabad javítani. Bármilyen újítás, illetve nem eredeti alkatrész használata tilos és a készülék használatának biztonságát veszélyezteti..
22. Az Eldom Sp. z o. o. nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő használatából származó károkért.

**ÁLTALÁNOS LEÍRÁS**

1. Felnyitható fedél
2. Vízzintkijelző
3. Kancsó fedele
4. Kancsó
5. Melegentartó lap
6. Kapcsoló állapotjelzővel
7. Hálós filter
8. Filtertartó
9. Víztartály

MŰSZAKI ADATOK

- teljesítmény: 900W
- hálózati feszültség: 230V ~ 50Hz
- 12 adag, 1,2 l

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Az első használat előtt csatlakoztassa a készüléket a hálózati csatlakozóhoz, töltsön vizet a víztartályba (9) és kapcsolja be a készüléket kávé nélkül. Ezután gondosan mossa meg a kancsót (4), a filtert (7) és a tartályt (8).

A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

- Helyezze a készüléket stabil és vízszintes felületre.
- Emelje fel a fedelet (1) és öntsön a víztartályba (9) annyi hideg vizet, ahány adag kávét szeretne készíteni.
- Helyezze a filtert (7) a tartályba (8).
- Tegye a kávé a filterbe (7). Hajtsa le a fedelet (1).
- Helyezze a kannát (4) a melegentartó lapra (5) és kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval (6).
- A bekapcsolástól számított pár másodpercen belül elkezd csepegni a kávé a kancsóba. A bekapcsolást és a készülék működését az állapotjelző (6) mutatja.
- A főzőlap (5) kb. 40 percen át garantálja a kávé állandó hőmérsékletének megtartását.

FIGYELEM

Kávéfőzés közben a készülékből kis mennyiségű forró vízgőz szabadulhat fel.

TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz és várja meg amíg kihűl.
- A készüléket tilos vízbe meríteni.
- Tilos a készüléket éles eszközökkel, súrolószerekkel tisztítani, ezzel megrongálhatjuk a készülék házát a készülék külső házát nedves ronggyal tisztíthatja.
- Tisztítás előtt kiveheti a filtert (7) és a filtertartót (8).
- A kancsót (4) ugyan úgy lehet mosogatni, mint bármilyen más üvegedényt.
- A készüléket havi rendszerességgel meg kell tisztítani a lerakódott üledéktől, ezt bármilyen kereskedelmi forgalomba hozott tisztítószerrel megteheti (pl. citromsavval vagy ecetsavval).

KÖRNYEZETVÉDELEM

A készülék újra felhasználható, illetve újrahasznosítható anyagokból készült. Elhasználódása után az elektromos és elektronikus termékek begyűjtésével foglalkozó ponton kell leadni.

JÓTÁLLÁS

- a készülék otthon történő fogyasztói felhasználásra készült,
- professzionális felhasználása tilos,
- nem rendeltetésszerű használat esetén a jótállás érvényét veszti.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de usar el aparato por favor lea todas las instrucciones.

1. Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica con los parámetros acordes con la placa de identificación y con puesta a tierra.
2. Desconectar el aparato de la red eléctrica tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
3. No conectar a un circuito de corriente demasiados receptores.
4. No utilizar al aire libre.
5. No colocar el aparato cerca de fuentes de calor.
6. Colocar el aparato sobre una superficie estable y seca.
7. Antes de encender el aparato debe asegurarse si hay agua en el depósito. No hacer funcionar la máquina sin agua.
8. No verter agua por encima del nivel máximo indicado en la jarra. Si se vierte demasiada agua, el agua caliente puede desbordarse (existe el riesgo de mojar las conexiones eléctricas y provocar cortocircuitos).
9. Desconectar el aparato de la corriente si no está en uso y antes de limpiarlo.
10. No mover y no trasladar el aparato cuando está puesto en marcha.
11. No tocar las partes calientes.
12. El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidad física, sensorial o mental, así como por personas que carecen de experiencia o conocimiento, si permanecen bajo supervisión o utilizan el aparato de forma segura, siguiendo las instrucciones de uso y si entienden bien los riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
13. No dejar el aparato desatendido.

14. La jarra desatendida conectada a la corriente o con agua caliente puede ser peligrosa para los niños.
15. No tocar el aparato con las manos mojadas.
16. Durante la limpieza, no sumergir el aparato en agua.
17. Usar sólo con los accesorios originales incluidos.
18. Tener cuidado con el vapor caliente que sale del aparato durante la cocción.
19. El aparato está destinado para uso doméstico, en caso de uso industrial, no conforme con el uso previsto o en contra de este manual, el vendedor no acepta ninguna responsabilidad y se anula la garantía.
20. Si el cable de alimentación está dañado, para evitar el peligro, debe ser reemplazado por el servicio del fabricante. La lista del servicio técnico está en el anexo y en la página www.eldom.eu.
21. Sólo el centro de servicio autorizado puede reparar el aparato. Cualquier modificación o uso de piezas de repuesto o elementos no originales están prohibidos y son peligrosos para el usuario.
22. La empresa Eldom Sp. z o.o. no se hace responsable de los daños causados por un uso incorrecto del aparato.

**DESCRIPCIÓN GENERAL**

1. Tapa con bisagras
2. Indicador de nivel de agua
3. Tapa de la jarra
4. Jarra
5. Placa calefactora
6. Interruptor con piloto de control
7. Filtro permanente de malla
8. Portafiltro
9. Depósito de agua

ESPECIFICACIONES

- potencia: 900 W
- fuente de alimentación: 230V ~ 50Hz
- capacidad: 12 tazas, 1,2 l

USO DEL APARATO

Antes del primer uso usted debe insertar la clavija a la toma de corriente, verter el agua en el depósito (9) y encender el aparato sin echar el café. La cafetera se enjuaga de este modo. A continuación, debe lavar bien la jarra (4), el filtro (7) y el portafiltro (8).

MANEJO

Colocar la cafetera sobre una superficie plana y estable.

- Levantar la tapa (1) y verter agua fría en el depósito (9) en cantidad que corresponde al número de tazas de café que quiere hacer.
- Colocar el filtro (7) en el portafiltro (8).
- Echar el café molido en el filtro (7). Cerrar la tapa (1).
- Colocar la jarra (4) en la placa calefactora (5) y encender el aparato con el interruptor (6).
- Después de varios segundos de encender comienza a gotear el café. La puesta en marcha y el funcionamiento del aparato se indica mediante el piloto de control (6).
- La placa calentadora (5) garantiza la temperatura fija del café durante unos 40 minutos.

NOTA

Durante el funcionamiento, la cafetera puede producir una pequeña cantidad de vapor de agua.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar, desenchufar la clavija de la toma y dejar enfriar el aparato.
- No sumergir el aparato en agua.
- Para la limpieza no utilizar limpiadores abrasivos, ya que podrían dañar la superficie de la carcasa.
- La carcasa del aparato puede limpiarse con un paño ligeramente húmedo.
- El filtro (7) y el portafiltro (8) se pueden retirar del aparato antes de la limpieza.
- Se puede lavar la jarra (4) como cualquier recipiente de vidrio.
- Limpiar el aparato regularmente y cada mes de sedimentos utilizando productos de limpieza disponibles en el mercado (por ejemplo ácido cítrico u otro).

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El aparato está fabricado de materiales que pueden ser procesados o reciclados. El aparato debe ser entregado en un punto adecuado que se ocupa de la recogida y del reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

GARANTÍA

- el aparato está destinado para un uso privado doméstico,
- no se puede utilizar para fines profesionales,
- la garantía se anula en caso de un uso incorrecto.



eldom



KARTA GWARANCYJNA

WAŻNA Z DOWODEM ZAKUPU

EKSPRES PRZELEWOWY KA30

pieczęć sklepu i data sprzedaży

Sprzęt przeznaczony do użytku domowego

EKSPRES PRZELEWOWY KA30 pieczęć sklepu:	1	OPIS NAPRAWY
data sprzedaży:	1	pieczęć punktu usługowego
EKSPRES PRZELEWOWY KA30 pieczęć sklepu:	2	OPIS NAPRAWY
data sprzedaży:	2	pieczęć punktu usługowego
EKSPRES PRZELEWOWY KA30 pieczęć sklepu:	3	OPIS NAPRAWY
data sprzedaży:	3	pieczęć punktu usługowego
EKSPRES PRZELEWOWY KA30 pieczęć sklepu:	4	OPIS NAPRAWY
data sprzedaży:	4	pieczęć punktu usługowego